

Deutsche Gemeinde in Finnland



"Man kann sehr wohl in einer Geschichte sein,
ohne sie zu verstehen ..."

(Thomas Mann, Joseph und seine Brüder)

Gottesdienst
am 4. Sonntag nach Trinitatis

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

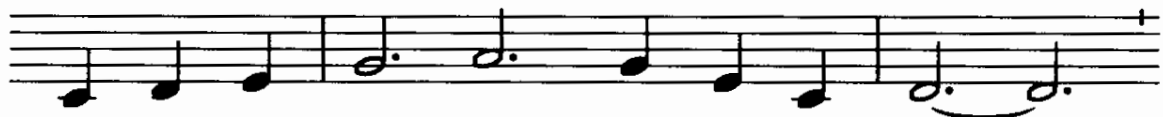
Jean Sibelius: Andante festivo

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 455,1-3 Morgenlicht leuchtet



1. Morgenlicht leuch-tet, rein wie am An-fang.



Früh-lied der Am - sel, Schöp-fer-lob klingt.



Dank für die Lie - der, Dank für den Mor - gen,



Dank für das Wort, dem bei-des ent - springt.

2. Sanft fallen Tropfen, sonnendurchleuchtet. / So lag auf erstem Gras erster Tau. / Dank für die Spuren Gottes im Garten, / grünende Frische, vollkommnes Blau.

3. Mein ist die Sonne, mein ist der Morgen, / Glanz, der zu mir aus Eden* aufbricht! / Dank überschwenglich, Dank Gott am Morgen! / Wiedererschaffen grüßt uns sein Licht.

*1. Mose 2,15

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: Psalm 42

Wie der Hirsch schreit nach frischem Wasser,
so schreit meine Seele, Gott, zu dir.

**Meine Seele dürstet nach Gott,
nach dem lebendigen Gott.**

Wann werde ich dahin kommen,
dass ich Gottes Angesicht schaue?

**Meine Tränen sind meine Speise Tag und Nacht,
weil man täglich zu mir sagt: Wo ist nun dein Gott?**

Daran will ich denken
und ausschütten mein Herz bei mir selbst:

**wie ich einherzog in großer Schar,
mit ihnen zu wallen zum Hause Gottes**

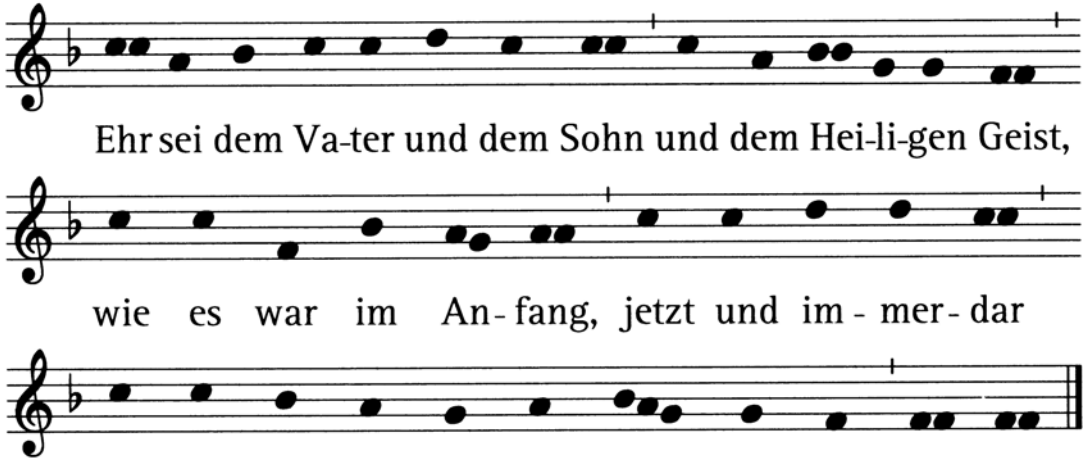
mit Frohlocken und Danken
in der Schar derer, die da feiern.

**Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?**

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Harre auf Gott; denn ich werde ihm noch danken,
dass er mir hilft mit seinem Angesicht.

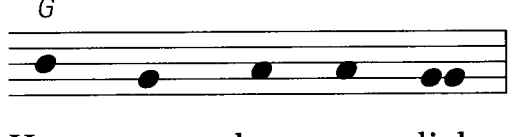
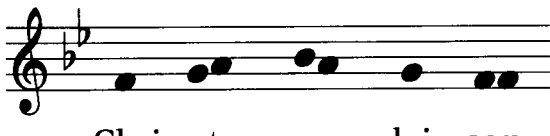
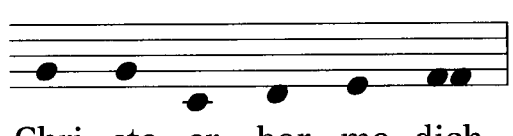
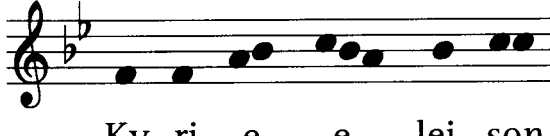
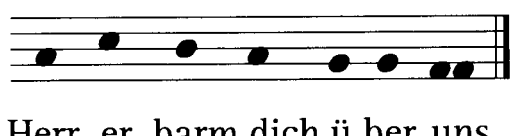
Gloria Patri



Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekennntnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor	Gemeinde
<i>Ch</i>  Ky - ri - e e - lei-son.	<i>G</i>  Herr, er - bar - me dich.
 Chri - ste e - lei - son.	 Chri - ste, er - bar - me dich.
 Ky - ri - e e - lei-son.	 Herr, er-barm dich ü-ber uns.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gloria in excelsis deo

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)

L oder **I** **G** oder **II**



Eh - re sei Gott in der Hö - he und auf
Er - den Fried, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.

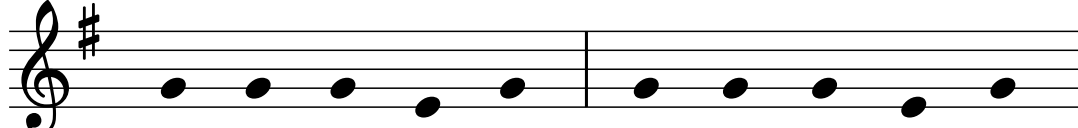
G



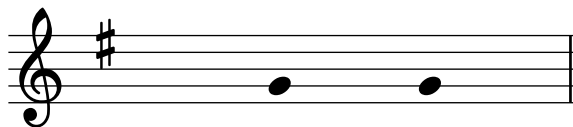
Al - lein Gott in der Höh sei Ehr und
dar - um daß nun und nim - mer - mehr uns
Dank für sei - ne Gna - de,
rüh - ren kann kein Scha - de. Ein
Wohl - ge - falln Gott an uns hat; nun ist groß Fried ohn
Un - ter - laß, all Fehd hat nun ein En - de.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Salutatio

Pastor	Gemeinde
	
Der Herr sei mit euch. Und mit dei-nem Geist.	

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde: 

A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: Gen 50,15-21

JOSEFS EDELMUT UND SEIN TOD

Die Brüder Josefs aber fürchteten sich, als ihr Vater gestorben war, und sprachen: Josef könnte uns gram sein und uns alle Bosheit vergelten, die wir an ihm getan haben. Darum ließen sie ihm sagen: Dein Vater befahl vor seinem Tode und sprach: So sollt ihr zu Josef sagen: Vergib doch deinen Brüdern die Missetat und ihre Sünde, dass sie so übel an dir getan haben. Nun vergib doch diese Missetat uns, den Dienern des Gottes deines Vaters! Aber Josef weinte, als man ihm solches sagte.

Und seine Brüder gingen selbst hin und fielen vor ihm nieder und sprachen: Siehe, wir sind deine Knechte. Josef aber sprach zu ihnen: Fürchtet euch nicht! Stehe ich denn an Gottes statt? Ihr gedachtet es böse mit mir zu machen, aber Gott gedachte es gut zu machen, um zu tun, was jetzt am Tage ist, nämlich am Leben zu erhalten ein großes Volk. So fürchtet euch nun nicht; ich will euch und eure Kinder versorgen. Und er tröstete sie und redete freundlich mit ihnen.

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 497,1-2,4-5

1. Ich weiß, mein Gott, daß all mein Tun
und Werk in dei-nem Wil-len ruhn,
von dir kommt Glück und Se-gen;
was du re-gierst, das geht und steht
auf rech-ten, gu-ten We-gen.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

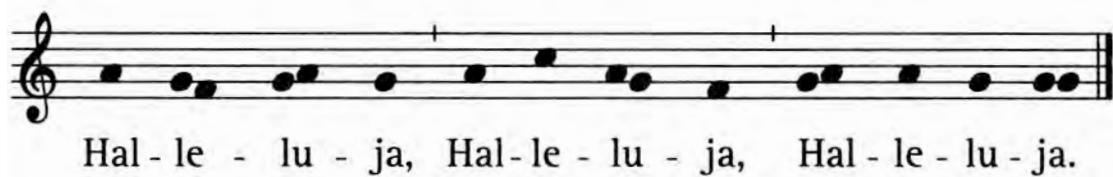
2. Es steht in keines Menschen Macht, / daß sein Rat
werd ins Werk gebracht / und seines Gangs sich freue; /
des Höchsten Rat, der macht's allein, / daß Menschen-
rat gedeihe.

4. Verleihe mir das edle Licht, / das sich von deinem
Angesicht / in fromme Seelen strecket / und da der rech-
ten Weisheit Kraft / durch deine Kraft erwecket.

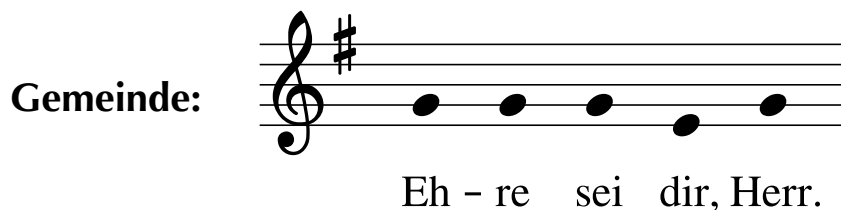
5. Gib mir Verstand aus deiner Höh, / auf daß ich ja
nicht ruh und steh / auf meinem eignen Willen; / sei du
mein Freund und treuer Rat, / was recht ist, zu erfüllen.

Halleluja

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 6,36-42



Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist. Und richtet nicht, so werdet ihr auch nicht gerichtet. Verdammt nicht, so werdet ihr nicht verdammt. Vergebt, so wird euch vergeben.

Gebt, so wird euch gegeben. Ein volles, gedrücktes, gerütteltes und überfließendes Maß wird man in euren Schoß geben; denn eben mit dem Maß, mit dem ihr messt, wird man euch zumessen.

Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis: Kann denn ein Blinder einem Blinden den Weg weisen? Werden sie nicht alle beide in die Grube fallen? Ein Jünger steht nicht über dem Meister; wer aber alles gelernt hat, der ist wie sein Meister.

Was siehst du den Splitter in deines Bruders Auge, aber den Balken im eigenen Auge nimmst du nicht wahr? Wie kannst du sagen zu deinem Bruder: Halt still, Bruder, ich will dir den Splitter aus deinem Auge ziehen, und du siehst selbst nicht den Balken in deinem Auge? Du Heuchler, zieh zuerst den Balken aus deinem Auge, danach kannst du sehen und den Splitter aus deines Bruders Auge ziehen.

Gemeinde:



Lob sei dir, Christus.

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube, dass Gott aus allem, auch aus dem Bösesten,
Gutes entstehen lassen kann und will.
Dafür braucht er Menschen,
die sich alle Dinge zum Besten dienen lassen.

Ich glaube, dass Gott uns in jeder Notlage
soviel Widerstandskraft geben will,
wie wir brauchen.
Aber er gibt sie uns nicht im voraus,
damit wir uns nicht auf uns selbst,
sondern allein auf ihn verlassen.
In solchem Glauben müsste alle Angst
vor der Zukunft überwunden sein.

Ich glaube, dass auch unsere Fehler und Irrtümer
nicht vergeblich sind
und dass es Gott nicht schwerer ist,
mit ihnen fertig zu werden,
als mit unseren vermeintlichen Guttaten.

Ich glaube, dass Gott kein zeitloses Schicksal ist,
sondern dass er auf aufrichtige Gebete
und verantwortliche Taten wartet und antwortet.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Credolied – Virsi – Psalm: EG 369,1-3.7



1. Wer nur den lie - ben Gott läßt
den wird er wun - der - bar er -
wal - ten und hof - fet auf ihn al - le - zeit,
hal - ten in al - ler Not und Trau - rig - keit.
Wer Gott, dem Al - ler - höch - sten, traut,
der hat auf kei - nen Sand ge - baut.

2. Was helfen uns die schweren Sorgen, / was hilft uns
unser Weh und Ach? / Was hilft es, daß wir alle Mor -
gen / beseufzen unser Ungemach? / Wir machen unser
Kreuz und Leid / nur größer durch die Traurigkeit.

3. Man halte nur ein wenig stille / und sei doch in sich
selbst vergnügt, / wie unsers Gottes Gnadenwille, / wie
sein Allwissenheit es fügt; / Gott, der uns sich hat aus -
erwählt, / der weiß auch sehr wohl, was uns fehlt.

7. Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, / verricht das
Deine nur getreu / und trau des Himmels reichem Se -
gen, / so wird er bei dir werden neu. / Denn welcher
seine Zuversicht / auf Gott setzt, den verläßt er nicht.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG Ergänzungsheft 32,1-4

1. Die Er - de ist des Herrn. Ge -
lie - hen ist der Stern, auf dem wir
le - ben. Drum sei zum Dienst be - reit, ge -
stun-det ist die Zeit, die uns ge - ge - ben.

2. Gebrauche deine Kraft. / Denn wer was Neues schafft,
der lässt uns hoffen. / Vertraue auf den Geist, / der in die
Zukunft weist. Gott hält sie offen.

3. Geh auf den andern zu. / Zum Ich gehört ein Du, um
Wir zu sagen. / Leg deine Rüstung ab. / Weil Gott uns
Frieden gab, kannst du ihn wagen.

4. Verlier nicht die Geduld. / Inmitten aller Schuld ist
Gott am Werke. / Denn der in Jesus Christ / ein Mensch
geworden ist, bleibt unsre Stärke.

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Musik - Musiikki - Musik:

Toivo Kuula: Praeludium

Föroböns – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG Plus 142

(A) D A/C#

Ver - leih uns Frie - den
Es ist doch ja kein

Bm Bm/A G^{maj7} E/G#

gnä - dig - lich, Herr Gott, zu un - sern
and - rer nicht, der für uns könn - te

1. A G/A 2. A C/D D⁷

Zei - ten. strei - ten, denn

Gm C⁷/E F C/E Dm

du, un - ser Gott, al - lei - ne, denn

Gm/E Gm/D A/C# G/B

du, un - ser Gott, al - lei - ne!

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

The musical score is written in D major (two sharps) and consists of four systems, each with a piano accompaniment and a vocal line. The lyrics are in Swedish.

System 1: Chords: A/C#, D, F#m⁷, G. Lyrics: Hal-le - lu - ja, Ky - ri - e e - lei - son: Herr

System 2: Chords: Em, A^{sus4}, A. Lyrics: Gott, er - bar - me dich! Hal - le -

System 3: Chords: D, F#m⁷, G. Lyrics: lu - ja, Ky - ri - e e - lei - son: Herr

System 4: Chords: Em, A⁷, D (with a fermata), G/A. Lyrics: Gott, er - bar - me dich!

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

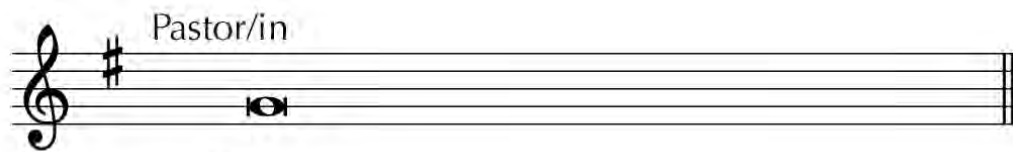
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Gehet hin im Frie - den des Herrn.



Gott sei Lob und Dank.



Segen



A - men, A - men, A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik

Bild Titelseite: Josef wird von seinen Brüdern nach Ägypten verkauft –
Darstellung aus dem Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg
(12. Jahrhundert)